

- 415 а одна, самая негодная гончая собака гонит [вас] тысячами".  
 Олень и Заяц были пристыжены  
 порицанием, оскорблениями и бранью Свиньи  
 и совершенно униженные отступили.  
 Когда Овца услышала оскорбления злобной Свиньи,  
 420 вышла и она, и встала на середине,  
 и заговорила кротко и смиренно так:  
 „Много ты нахвасталась, болтливая Свинья.  
 Народная поговорка говорит:  
 „еврей пахнет и весь его ящик воняет“.  
 425 Так и ты, сквернозубая, возвращенная на навозной куче;  
 и сколько бы ты ни ела, и сколько бы ты ни пила, и какую бы  
 ты невоздержанную жизнь ни вела —  
 если ты не поешь навоза, ничто не будет тебе приятным“.  
 Тогда Свинья, насмехаясь и сердясь, сказала:  
 „Явился и другой философ, еще больший, чем Лиса,  
 430 и открыл свою пасть, и все обделались.  
 Где ты училась грамоте, сопливая Овца?  
 Не Волк ли, твой старый друг, тебя научил?  
 Или сквернейшая Собака, твой собрат,  
 или Коза с бородой, или бодливый Козел?“  
 435 Овца тотчас ответила так:  
 „О противная, нечистая Свинья, валяющаяся в грязи,  
 которая ест все, что ни на есть плохого и негодного:  
 червей и навоз, падаль,  
 змей и пресмыкающихся и [все] уже гнилое.  
 440 Еще ты делаешь дурное и пагубное:  
 никто никогда не слышал ни о каком  
 животном или о птице, змее или звере,  
 чтобы он поедал свое собственное мясо,  
 а ты, если найдешь какую-нибудь павшую свинью,  
 хотя она вонючая и тухлая,  
 445 ты стоишь там и ешь ее, как чистую пшеничную муку.  
 И нос твой постоянно принюхивается к навозной куче  
 и вскапывает до конца гадость и грязь,  
 и ты подаешь голос и высказываешь мнение  
 вместе с самыми чистыми, совершенно незапятнанными живот-  
 ными“.
- 450 Свинья, как услышала оскорбления Овцы,  
 осрамленная и пристыженная убежала прочь,  
 осталась Овца стоящей на середине.  
 Когда Коза и Козел услышали,  
 как Свинья говорила эти слова Овце,  
 455 они вышли и встали посреди собрания,  
 чтобы вдвоем единодушно высказаться.  
 Однако Коза [первой] поспешно произнесла:  
 „Не следовало бы тебе, Овца, ругаться с нами:  
 со мной и глупым Козлом, сотоварищем моим,  
 460 особенно же ради того, чтобы в нас иметь друзей.  
 Мы скажем немного о Свинье, поедающей навоз,  
 о ней, плосконосой и пораженной гнидами“.  
 Овца тотчас заспорила с Козой:  
 „Тогда, когда я победила и обманула  
 465 несчастную и грязную Свинью,